bulletin municipal

10/2012

Ville de Grevenmacher

www.grevenmacher.lu

Vorwort

Liebe Mitbürgerinnen, Liebe Mitbürger,

Der neue Schöffenrat ist seit 13 Monaten im Amt und es ist somit an der Zeit, eine erste Bilanz zu ziehen.

Mehrere Projekte, welche die Lebensqualität der Bürger sowie die Attraktivität unserer Stadt fördern, wurden initiiert oder in den vergangenen 13 Monaten bereits umgesetzt. Dabei handelt es sich u. a. um:

- die Zertifizierung der Spielplätze;
- ein neuer Look für das Gemeindeblatt;
- die Einführung von regelmäßigen Sprechstunden des Schöffenrats;
- die Einrichtung einer "Hotline" für die Bürger;
- eine bessere Darstellung unserer Stadt als Hochburg des Weinbaus durch das Pflanzen von Rebstöcken im Stadtzentrum;
- die Aufwertung unseres Kulturerbes, u. a. durch eine adäquatere Archivierung von historischen Dokumenten im Gemeindearchiv, durch den Antrag betr. die Klassifizierung von Kreuzkapelle und Kreuzweg als geschützte Denkmäler, erste konkrete Schritte in der Umsetzung des Projektes „Turgaass“;
- die Überreichung von Diplomen an Personen und Vereine, die sich im kulturellen Bereich verdient gemacht haben;
- die Gründung eines "Sozialladens" in Grevenmacher, in Zusammenarbeit mit dem Sozialamt;
- der Beitritt zum Netzwerk macommune.lu;
- die Bereitstellung eines Schülerlotsen;
- die teilweise Instandsetzung des Schulhofs vor dem Hauptgebäude der Grundschule;
- die finanzielle Unterstützung von lokalen Vereinen, die sich besonders um die Betreuung Jugendlicher bemühen;
- eine Neubelebung der Novemberkirmes;
- eine verstärkte Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden;
- konkrete Schritte betr. den Bau eines Weinpavillons an der Moselstraße.

Wir sind ebenfalls dabei Pläne zu erstellen, um neuen Wohnraum sowie Gewerbegebiet für Klein- und Mittelbetriebe zu schaffen. Sobald diese Projekte spruchreif sind, werden wir sie der Bevölkerung vorstellen, da wir, wie in den vergangenen 13 Monaten, den konstruktiven Dialog mit den Bürgern suchen.

Die Festtage stehen vor der Tür, und im Namen des Schöffenrates sowie des Gemeinderates wünsche ich Ihnen Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr 2013. Besonders gelten wir unsere Gedanken den Personen, welche die Festtage nicht im Kreise ihrer Familie oder Freunde feiern können.

In diesem Sinne: „Frou Chrëschtdeeg a ganz vill Guddes fir d'Joer 2013!“

Léon Gloden
Député-Maire

Préface

Chères concitoyennes, Chers concitoyens,

13 mois se sont écoulés depuis l'entrée en fonction du nouveau collège échevinal et un premier bilan s'impose.

Toute une série de projets améliorant la qualité de vie de nos citoyens ainsi que l'attractivité de notre Ville ont été initiés, voire exécutés au courant de ces 13 mois. Il s'agit e. a. de:

- la certification des aires de jeu;
- un nouveau look pour le bulletin municipal;
- la mise en place de consultations régulières de la part du collège échevinal;
- l'installation d'une "hotline" pour les citoyens;
- une meilleure visualisation de notre Ville comme haut-lieu de la viticulture par l'implantation de vignobles au centre-ville;
- une meilleure mise en valeur de notre patrimoine culturel, ceci en ce qui concerne l'archivage des documents historiques à la commune, la demande de classification de la «Kräizkapell» et du Calvaire sur la liste des monuments classés, des pas concrets vers la réalisation du projet «Turgaass»;
- la remise de diplômes aux personnes et associations ayant des mérites spéciaux dans le domaine culturel;
- la création d'une épicerie sociale à Grevenmacher, en collaboration avec l'Office Social;
- l'adhésion au réseau macommune.lu;
- la mise à disposition d'un patrouilleur scolaire;
- la réfection partielle de la cour de l'école fondamentale devant l'entrée du bâtiment principal;
- une aide financière spéciale pour les associations locales faisant des efforts particuliers dans l'encadrement des jeunes;
- la redynamisation de la kermesse de novembre;
- une coopération renforcée avec les communes voisines;
- des pas concrets vers la réalisation d'un pavillon à vin le long de la route du Vin.

Nous sommes également en train de nous pencher sur des projets d'aménagement de terrains destinés à la construction d'habitations ainsi qu'à l'implantation de petites et moyennes entreprises. Dès que ces projets seront prêts, nous les présenterons, car nous continuons à chercher le dialogue constructif avec les citoyens, comme nous l'avons fait au courant des 13 derniers mois.

Les fêtes de fin d'année approchent et il me tient au cœur de vous souhaiter au nom du collège échevinal ainsi que du conseil communal un Joyeux Noël et une Bonne Année 2013. J'adresse une pensée particulière à tous ceux qui ne peuvent passer les fêtes de fin d'année avec leur famille ou avec leurs amis.

Dans ce sens: «Frou Chrëschtdeeg a ganz vill Guddes fir d'Joer 2013!»

Léon Gloden
Député-Maire

OP EE BLÉCK

MAACHER AM DEZEMBER

15 & 16 DÉCEMBRE

CHRËSTMOART vun der Union Commerciale et Artisanale.

SAMEDI 15 DÉCEMBRE

LIICHT VUM FRIDDEN. – Liichterketten an de Maacher Geschäftsstroossen a ronderëm de Prosteneck, wou déi brennend Käerzen opgestallt ginn. R.V. 17.00 Auer bei der Kierch zu Maacher. Org.: Chancegläichheetskommissioun, Integratiounskommissioun an Amnesty International Lëtzebuerg.

DIMANCHE 16 DÉCEMBRE

KULTURHUEF : SPIELKARTENMUSEUM Jean Dieudonné. Gratisführungen um 14.30 und 16.00 Uhr. Eintritt frei.

CHRËST-CONCERT um 20.00 Auer vun der Chorale Municipale Gréiwemaacher
an der Dékanatskërrech.

LUNDI 17 DÉCEMBRE

CHRËSTMOART vun 16.00- 20.00 Auer am LTJB Gréiwemaacher.

MERCREDI 26 DÉCEMBRE

CHRËSTUUCHT à 20.15 h au Centre Sportif et Culturel.
Org. Chorale Muselfénkelcher.

BALL – BELLA – BAL an der Kellerei Bernard-Massard.
Org : Commission des Jeunes du CSG.

Änderung der Öffnungszeiten des Recycling-Centers :

ab Januar 2013 ist das Recycling-Center von 8.00 bis 14.00 Uhr geöffnet.

Changement des heures d'ouverture du Centre de Recyclage:

à partir du mois de janvier 2013 le Centre de Recyclage sera ouvert de 8.00 à 14.00 heures.

AVIS / MITTEILUNGEN

Conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 le soussigné bourgmestre de la Ville de Grevenmacher porte à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 21 septembre 2012, portant sur

LA CRÉATION D'UNE TAXE POUR BLOCAGE D'UN EMPLACEMENT DE PARKING POUR LES BESOINS PRIVÉS.

a été approuvé par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 7 novembre 2012, réf. 4.0042 (50216).

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut être pris copie sans déplacement, contre remboursement.

Le règlement en question deviendra obligatoire trois jours après la présente publication.

Grevenmacher, le 20 novembre 2012

Le Secrétaire communal,
Luc JUNG

Le Bourgmestre,
Léon GLODEN

unicef

VENTE DE CARTES ET DE PRODUITS AU SECRETARIAT COMMUNAL

AVIS / MITTEILUNGEN

Conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 le soussigné bourgmestre de la Ville de Grevenmacher porte à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 21 septembre 2012, portant sur

LA CRÉATION D'UNE TAXE D'ACCÈS À LA ZONE PIÉTONNE

a été approuvé par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 7 novembre 2012, réf. 4.0042 (50214).

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut être pris copie sans déplacement, contre remboursement.

Le règlement en question deviendra obligatoire trois jours après la présente publication.

Grevenmacher, le 20 novembre 2012

Le Secrétaire communal,
Luc JUNG

Le Bourgmestre,
Léon GLODEN

Conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 le soussigné bourgmestre de la Ville de Grevenmacher porte à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 21 septembre 2012, portant sur

LA CRÉATION D'UNE TAXE DE MINERVAL À PAYER PAR LES PARENTS HABITANT À L'ÉTRANGER ET DONT LEURS ENFANTS FRÉQUENTENT L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE GREVENMACHER.

a été approuvé par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 7 novembre 2012, réf. 4.0042 (50212).

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut être pris copie sans déplacement, contre remboursement.

Le règlement en question deviendra obligatoire trois jours après la présente publication.

Grevenmacher, le 20 novembre 2012

Le Secrétaire communal,
Luc JUNG

Le Bourgmestre,
Léon GLODEN

Conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 le soussigné bourgmestre de la Ville de Grevenmacher porte à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 27 avril 2012, portant sur

LE RÈGLEMENT COMMUNAL CONCERNANT L'OCTROI DE SUBVENTIONS POUR L'ACHAT D'APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS À FAIBLE CONSOMMATION ÉNERGÉTIQUE (A++ OU A+++).

a été approuvée par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 12 octobre 2012, réf. 346/12/CR.

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut être pris copie sans déplacement, contre remboursement.

Le règlement en question deviendra obligatoire trois jours après la présente publication.

Grevenmacher, le 19 octobre 2012

Le Secrétaire communal,
Luc JUNG

Le Bourgmestre,
Léon GLODEN

Conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 le soussigné bourgmestre de la Ville de Grevenmacher porte à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 21 septembre 2012, portant sur

L'ABOLITION DE LA TAXE DE PLACE À PERCEVOIR POUR LES EMPLACEMENTS DES FORAINS AUX KERMESSES DE LA VILLE DE GREVENMACHER.

a été approuvé par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région en date du 9 octobre 2012, réf. 4.0042 (50221).

Le texte du règlement est à la disposition du public à la maison communale, où il peut être pris copie sans déplacement, contre remboursement.

Le règlement en question deviendra obligatoire trois jours après la présente publication.

Grevenmacher, le 15 octobre 2012

Le Secrétaire communal,
Luc JUNG

Le Bourgmestre,
Léon GLODEN

Gemeinderatssitzung vom Donnerstag, den 18. Oktober 2012

1. Finanzbeihilfen

Zwei Finanzbeihilfen in Höhe von 50 € für die Luxemburger ONG „Nouvelle PNP a.s.b.l." und 250 € für die „Sécurité Routière" werden einstimmig vom Gemeinderat bewilligt.

2. Personalangelegenheiten

a) Verlängerung eines zeitlich begrenzten Arbeitsvertrages

Da die Öffnungszeit des Freibades im Monat September um eine Woche verlängert wurde, muss auch der zeitlich befristete Arbeitskontrakt der Kassiererin im Freibad verlängert werden. Besagte Verlängerung wird einstimmig angenommen.

3. Verträge und Akt

a) Vertrag mit der Gesellschaft VINCI PARK Services Luxembourg S.A. betreffend den Unterhalt der Parkscheinautomaten

Der Schöffe Marcel LAMY (déi Gréng) stellt den besagten Kontrakt vor, welcher den Wartungsdienst, das Einsetzen neuer Parkscheinrollen sowie die Reparaturarbeiten bei Störungen aller in der Gemeinde aufgestellten Parkscheinautomaten beinhaltet. Der Kontrakt wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

b) Vertrag mit der Gesellschaft VINCI PARK Services Luxembourg S.A. betreffend das Entleeren und die Verwaltung der getätigten Einnahmen beim Entleeren der Parkscheinautomaten

Der Schöffe Marcel LAMY (déi Gréng) stellt den besagten Kontrakt vor, welcher einstimmig vom Gemeinderat angenommen wird.

c) Verkaufsakt betreffend ein Haus in der „rue Sainte Catherine"

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV) gibt die nötigen Erläuterungen zu diesem von der Gemeinde getätigten Ankauf, einem Haus mit Grundstück in der „rue Sainte Catherine" zum Preis von 375.000 €. Zweck und Sinn dieses Ankaufs, so der Bürgermeister, ist die spätere Vergrößerung der Schulinfrastrukturen und „Maison relais". Der Verkaufsakt wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

4. Zusatzkredit

a) Zusatzkredit – Ankauf eines Hauses mit Grundstück in der „rue Sainte Catherine"

Für den im Punkt 3c vom Gemeinderat genehmigten Ankauf wird dem Gemeinderat ein Zusatzkredit von 375.000 € unterbreitet. Besagter Zusatzkredit wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

5. Musikschule der Stadt Grevenmacher

a) Definitive Schulorganisation der Musikschule für das Schuljahr 2012/2013

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV) erklärt, dass in der definitiven Schulorganisation, in Anbetracht der provisorischen Schulorganisation, nur sehr geringfügige Änderungen vorgenommen wurden.

Ohne weitere Wortmeldung wird die definitive Schulorganisation der Grevenmacher Musikschule einstimmig angenommen.

b) Arbeitsverträge und Abänderungen bestehender Arbeitsverträge von Lehrbeauftragten in der Grevenmacher Musikschule

1° Zeitlich nicht befristete Arbeitsverträge

Folgende zeitlich nicht befristete Arbeitsverträge werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen:

Frau KAPPES–TEREBESI Anne-Rose	Grad E3ter,
Herr LEBENS Lars	Grad E3ter,
Frau MEYSEMBOURG Sandra	Grad E2.

2° Zeitlich befristete Arbeitsverträge

Folgende zeitlich befristete Arbeitsverträge werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen:

Herr HOFFMANN Romain	Grad E2,
Herr LEFÈVRE Olivier	Grad E1,
Frau VALEK Anastasiya	Grad E3ter.

3° Änderungen von zeitlich nicht befristeten Arbeitsverträgen

Änderungen von zeitlich nicht befristeten Arbeitsverträgen der folgenden Lehrbeauftragten in der hiesigen Musikschule werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen:
Frau BERG-LEHNEN Eva,
Frau GAUTIER–CHEVREUX–FLON Déborah,
Frau GILLEN-ASSELBORN Monique,
Herr HANON Thibault,
Herr SAUBER Max,
Herr THOMAS Wolfgang.

6. Abrechnungen von Forstwegen

a) Abrechnung des Forstweges „An der Schleed"

Die Abrechnung in Höhe von 58.686,99 € betreffend den besagten Forstweg wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

b) Abrechnung des Forstweges „Schleed-Bockewiss"

Die Abrechnung in Höhe von 47.986,19 € betreffend den besagten Forstweg wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

7. Antrag – „Naturpark Dräilännereck"

Wie in der letzten Sitzung einstimmig beschlossen, wird dem Gemeinderat der Text einer „Motion" zur Abstimmung unterbreitet. Besagter Text wurde im Vorfeld der Sitzung jedem Gemeinderatsmitglied zugestellt. Diesem Text stimmen alle Gemeinderatsfraktionen zu, welcher anschließend vom Gemeinderat einstimmig angenommen wird. Nachfolgend der Text des Antrages:

Gesehen die Anfrage der Fraktion der Demokratischen Partei betreffend die Aufnahme des Zusatzpunktes „Naturpark Dräilännereck", eine Region Mosel mit zwei Maßen Gewicht?" auf die Tagesordnung der Sitzung vom 21. September 2012;

Gesehen die zu besagtem Thema gestellte parlamentarische Anfrage vom 13. Januar 2011 von député-maire Léon GLODEN (CSV) an den Minister für Entwicklung und Nachhaltigkeit;

Gesehen die Antwort auf die besagte parlamentarische Anfrage vom 9. Februar 2011;

Angenommen, dass die Entwicklung des Tourismus und die Vermarktung der Region Mosel in kohärenter Art und Weise zu erfolgen hat;

Angenommen, dass alle Unterfangen im Bereich des Tourismus und der Vermarktung der Region Mosel von Gremien umgesetzt worden sind, in denen alle oder fast alle Moselgemeinden vertreten waren;

Der Gemeinderat bittet den Minister für Entwicklung und Nachhaltigkeit:

seine Meinung in Sachen Schaffung und Ausweitung des „Naturparks Dräilännereck" auf andere Moselgemeinden zu revidieren;

alle Gemeinden der Region Mosel, die dies wünschen, in die Gespräche betreffend die Errichtung des besagten Naturparks einzubinden.

8. Kostenvoranschlag und Projekt „Turgaass"

Schöffin Monique HERMES (CSV) gibt alle nötigen Erläuterungen zum Projekt und bedankt sich bei der Gruppe „Turgaass" der Kulturkommission für deren vorbildlichen Einsatz bei der geleisteten Vorarbeit. Dieses Projekt, bei dessen ersten Phase eine bleibende Freiluft-Kunstgalerie, die Geschichte des Moselstädtchens darstellend, verwirklicht wird, stelle zweifellos eine kulturelle Bereicherung für die Stadt Grevenmacher dar, so Schöffin Monique Hermes (CSV). Auf die Frage von Rat Claude WAGNER (DP) und Rätin Kitty SCHIFFMANN (DP), was genau als Ausstellung im Kader des Projektes vorgesehen ist, erläutert Schöffin Monique HERMES (CSV), hier würden ausschließlich wichtige Aspekte aus der Geschichte der Stadt dargestellt werden. Die Kulturkommission habe sich darüber bereits Gedanken gemacht, und die Gruppe „Turgaass" werde sich nun mit der konkreten Ausführung beschäftigen.

Rat Marc SCHILTZ (CSV), Mitglied der Gruppe „Turgass", erläutert, dass beispielsweise Informationen betreffend den Freiheitsbrief sowie die Festung in der Freiluft-Kunstgalerie veröffentlicht werden. Der Kostenvoranschlag von 58.443.- Euro sowie die Verwirklichung der ersten Phase des Projektes werden einstimmig vom Gemeinderat gutgeheißen.

9. Informationen des Schöffenrates zu laufenden Projekten

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV) gibt dem Gemeinderat folgende Informationen:

Eine zweite Versammlung mit den Anrainern welche vom Projekt „ehemaliges Altenheim" betroffen sind, hat stattgefunden. Die neuen Pläne seitens der SNHBM wurden vorgelegt und als positiv bezeichnet. Somit kann jetzt der Teilbebauungsplan erstellt werden.

Die Kirmes wird neu belebt werden, mehrere Schausteller haben sich angekündigt. Ein Umzug und eine feierliche Eröffnung sind am 17. November vorgesehen.

Eine „épicerie sociale" soll im Zentrum von Grevenmacher eröffnet werden. Die Miete der benötigten Räume wird durch den „Office social" und somit indirekt von den Gemeinden getragen, welche sich dem Projekt anschließen.

Schöffe Marcel LAMY (déi Gréng) gibt dem Gemeinderat folgende Information:

Das Recycling Center wird in Zukunft um 14.00 Uhr schließen. Von 14.00 bis 15.00 Uhr ist die Benutzung des Recycling Centers sehr gering.

Schöffin Monique HERMES (CSV) gibt dem Gemeinderat folgende Information:

Die Katalogisierung in der kommunalen Bibliothek schreitet zügig voran. Die Vernetzung der Bibliothek könnte so im Frühjahr 2013 abgeschlossen werden.

10. Fragen an den Schöffenrat

Rat Roby STAHL (DP) fragt, ob das Projekt „Gilgesgässel" voranschreite. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV) informiert, dass die Firma Weber in Kürze eine Antwort geben müsse, andernfalls die Gemeinde hier beabsichtigt eine Immobilie zu errichten.

Rat Marc SCHILTZ (CSV) fragt, ob es möglich sei, ein Gitter zur Sicherheit der Kinder beim Durchgang „rue Paul Faber/rue des Caves" anzubringen. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV) antwortet, man werde diese Anfrage von der technischen Abteilung der Gemeindeverwaltung auf die Machbarkeit hin überprüfen lassen.

Rat Aly GARY (déi Gréng) fragt, ob es möglich wäre, die Baustelle in der „rue de l'Eglise" besser abzusichern. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV) antwortet, der Bauunternehmer werde nochmals an seine Sicherheitspflichten erinnert.

Foto : Claude Schmit

Conseil communal du jeudi, 18 octobre 2012

1. Subsides

Deux subsides d'un montant de 50 € en faveur de l'ONG luxembourgeoise « Nouvelle PNP a.s.b.l. » et de 250 € pour la « Sécurité Routière » ont été adoptés à l'unanimité par le conseil communal.

2. Affaires de personnel

a) Prolongation d'un contrat de travail à durée déterminée

L'ouverture de la piscine en plein air ayant été prolongée d'une semaine au mois de septembre, le contrat de travail à durée déterminée de la caissière de la piscine doit également être prolongé. Cette prolongation est approuvée à l'unanimité.

3. Contrats et acte

a) Contrat avec la société VINCI PARK Services Luxembourg S.A. concernant l'entretien des horodateurs

L'échevin Marcel LAMY (Les Verts) présente ce contrat qui inclut l'entretien, le remplacement des rouleaux pour tickets de stationnements ainsi que les réparations en cas de disfonctionnement des horodateurs installés dans la commune. Le contrat est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

b) Contrat avec la société VINCI PARK Services Luxembourg S.A. concernant la vidange et la gestion des recettes générées par les horodateurs

L'échevin Marcel LAMY (Les Verts) présente le contrat qui est adopté à l'unanimité par le conseil communal.

c) Acte de vente portant sur une maison dans la « rue Sainte Catherine »

Le bourgmestre Léon GLODEN (PCS) explique que cet achat avec terrain de 375.000 € servira à agrandir les infrastructures scolaires et la Maison relais. L'acte d'achat a été approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

4. Crédit supplémentaire

a) Crédit supplémentaire – achat d'une maison avec terrain dans la « rue Sainte Catherine »

Un crédit supplémentaire de 375.000 € pour l'achat de la maison avec terrain dans la « rue Sainte Catherine » a été approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

5. Ecole de Musique de la Ville de Grevenmacher

a) Organisation scolaire définitive de l'EMMG pour l'année scolaire 2012/2013

Le bourgmestre Léon GLODEN (PCS) explique que l'organisation scolaire définitive ne diffère que de très peu de l'organisation scolaire provisoire. L'organisation scolaire définitive de l'EMMG est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

b) Contrats de travail et modifications de contrats de travail existants de chargés de cours à l'EMMG

1° Contrats de travail à durée indéterminée

Les contrats de travail à durée indéterminée suivants sont approuvés à l'unanimité par le conseil communal :

Madame KAPPES-TEREBESI Anne-Rose	Grade E3ter
Monsieur LEBENS Lars	Grade E3ter
Madame MEYSEMBOURG Sandra	Grade E2.

2° Contrats de travail à durée déterminée

Les contrats de travail à durée déterminée suivants sont approuvés à l'unanimité par le conseil communal :

Monsieur HOFFMANN Romain	Grade E2
Monsieur LEFÈVRE Olivier	Grade E1
Madame VALEK Anastasiya	Grade E3ter.

3° Modifications de contrats de travail à durée indéterminée

Les modifications de contrats à durée indéterminée des chargés de cours suivants sont approuvées à l'unanimité par le conseil communal :

Madame BERG-LEHNEN Eva,

Madame GAUTHIER-CHEVREUX-FLON Déborah,

Madame GILLEN-ASSELBORN Monique,

Monsieur HANON Thibault,

Monsieur SAUBER Max,

Monsieur THOMAS Wolfgang.

6. Décomptes de chemins forestiers

a) Décompte du chemin forestier « An der Schleed »

Le décompte de 58.686,99 € est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

b) Décompte du chemin forestier « Schleed-Bockewiss »

Le décompte de 47.986,19 € est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

7. Motion – « Naturpark Dräilännereck »

Le texte de la motion, qui a été distribué au préalable à chacun des membres du conseil communal, a été adopté par toutes les fractions politiques et approuvé à l'unanimité par le conseil communal. Le texte de la motion est le suivant :

Vu la demande de la fraction du Parti démocratique (DP) de mettre à l'ordre du jour de la séance publique du conseil communal de la Ville de Grevenmacher du 21 septembre 2012 le point « Naturpark Dräilännereck, eine Region Mosel mit zwei Maßen Gewicht ? » ;

Vu la question parlementaire y relative du Député-maire Léon GLODEN du 13 janvier 2011 ;

Vu la réponse à cette question parlementaire du Ministre délégué au Développement durable et aux infrastructures du 9 février 2011 ;

Etant entendu que le développement du tourisme et de la mise en valeur du terroir de la Moselle doit être soutenu d'une manière cohérente dans toute la région de la Moselle ;

Etant entendu que jusqu'à maintenant toutes les initiatives dans le domaine du tourisme et de la mise en valeur du terroir de la Moselle ont été mises en place dans le cadre d'associations ou d'institutions regroupant presque toutes, voire toutes, les communes de la Moselle luxembourgeoise ;

Le conseil communal invite le Ministre délégué au Développement durable et aux infrastructures :

à reconsidérer sa position actuelle en vertu de laquelle la création du parc naturel « Naturpark » devrait être à priori limitée aux communes du « Dräilännereck » ;

partant associer, dès le départ, aux discussions en vue de la création du parc naturel « Naturpark », la Ville de Grevenmacher, ainsi que toutes les communes de la région et du terroir de la Moselle luxembourgeoise, si ces dernières le souhaitent.

8. Devis et projet «Turgaass »

Foto : Architektebüro WeB

L'échevin Monique HERMES (PCS) donne les explications nécessaires et remercie le groupe « Turgaass » de la commission culturelle pour leur engagement exemplaire dans les travaux préparatoires. Ce projet, dont la première phase prévoit la réalisation d'une galerie d'art en plein air représentant l'histoire de la petite ville mosellane, serait sans aucun doute un enrichissement culturel pour la Ville de Grevenmacher. A la demande du conseiller Claude WAGNER (DP) et de la conseillère Kitty SCHIFFMANN (DP) d'obtenir des précisions sur les expositions dans le cadre de ce projet, l'échevin Monique HERMES (PCS) explique que seuls les aspects importants de l'histoire de la ville seront représentés. La commission culturelle s'est d'ores et déjà préoccupée de ce projet et le groupe « Turgaass » se chargera désormais de sa réalisation concrète.

Le conseiller Marc SCHILTZ (PCS), membre du groupe « Turgaass », explique que des informations concernant par exemple la charte de franchise ou la forteresse seront mises à disposition du public dans la galerie d'art en plein air. Le devis de 58.443 € ainsi que la réalisation de la première phase du projet ont été approuvés à l'unanimité par le conseil communal.

9. Informations du collège échevinal sur les projets en cours

Le bourgmestre Léon GLODEN (PCS) informe le conseil communal sur les points suivants :

Une deuxième réunion avec les résidents concernés par le projet « ancien maison de retraite » a eu lieu. Les nouveaux plans présentés par la SNHBM ont trouvé un écho positif. Le plan partiel d'aménagement urbain peut ainsi être élaboré.

La kermesse sera revivifiée, plusieurs exposants ont annoncé leur présence. Un cortège et une ouverture festive sont prévus le 17 novembre.

L'ouverture d'une épicerie sociale est prévue dans le centre de Grevenmacher. Le loyer des locaux utilisés sera pris en charge par l'Office social et donc indirectement par les communes qui se joignent à ce projet.

L'échevin Marcel LAMY (Les Verts) informe le conseil communal sur les points suivants :

À l'avenir le centre de recyclage fermera à 14.00 h. La fréquentation du centre de recyclage est très faible entre 14.00h et 15.00h.

L'échevin Monique HERMES (PCS) informe le conseil communal sur les points suivants :

Le catalogage à la bibliothèque communale avance rapidement. La bibliothèque pourrait ainsi être connectée au réseau national des bibliothèques au printemps 2013.

10. Questions au collège échevinal

Le conseiller Roby STAHL (DP) s'informe sur l'avancement du projet « Gilgesgässel ». Le bourgmestre Léon GLODEN (PCS) répond que la société Weber donnera une réponse d'ici peu, sans quoi la commune prévoit d'y ériger un immeuble.

Le conseiller Marc SCHILTZ (PCS) demande s'il est possible de placer un grillage au passage « rue Paul Faber/rue des Caves » afin de garantir la sécurité des enfants. Le bourgmestre Léon GLODEN (PCS) répond que le service technique de la commune en étudiera la faisabilité.

Le conseiller Aly GARY (Les Verts) demande s'il est possible de mieux sécuriser le chantier dans la « rue de l'Eglise ». Le bourgmestre Léon GLODEN (PCS) répond que la firme de construction se verra rappeler ses obligations de sécurité.

Grevenmacher - eine saubere Stadt

Wir wollen alle in einer sauberen Stadt wohnen und leben!

Die Stadt Grevenmacher ist eine saubere und umweltfreundliche Stadt, in der es sich gut leben und wohnen lässt. Wir sollten auch nicht vergessen, dass die Stadt eine Visitenkarte ihrer Bewohner ist. In- und ausländische Besucher sollten unsere Stadt deshalb von ihrer besten Seite kennen lernen und erleben – und in guter Erinnerung behalten.

Sauberkeit und Lebensqualität gibt es jedoch nicht zum Nulltarif. Die tägliche Reinigung der Straßen, öffentlichen Plätze, Gehwege, Grünanlagen und Spielplätze ist sehr arbeitsintensiv und finanziell aufwändig. Das Personal des Service Technique ist sehr darum bemüht, die Sauberkeit unserer Moselmetropole zu gewährleisten und trägt somit wesentlich dazu bei, die Lebensqualität aller Bürger zu erhalten und das Stadtleben angenehm zu gestalten. Es liegt aber auch an jedem von uns, den städtischen Reinigungsdienst in seiner Arbeit zu unterstützen, indem wir die angebotenen Dienste soviel und so gut wie möglich nutzen.

Öffentliche Papierkörbe

Abfälle, gleich welcher Art und Größe, gehören nicht auf den Boden oder in die freie Natur, sondern in die hauseigene Mülltonne oder, bei kleineren Abfällen, in die öffentlichen Abfallbehälter. Nutzen Sie bitte auf Bürgersteigen, öffentlichen Plätzen und entlang der Moselpromenade die zahlreichen zur Verfügung stehenden öffentlichen Abfallbehälter.

Abfallbeutel für den Fahrzeuginnenraum

Allzu oft werfen Autofahrer achtlos Abfälle aus dem Autofenster oder entleeren gar den Inhalt des Auto-Aschenbechers auf dem Parkplatz oder neben der Bordsteinkante. Bei der Gemeinde sowie im Recycling-Center der Stadt sind kostenlose Spezial-Abfallbeutel für den Fahrzeuginnenraum erhältlich.

Beseitigung von Hundekot

Nutzen Sie bitte die Sammelbeutel-Automaten, die im öffentlichen Raum zur Verfügung stehen. Die kostenlosen Hundekot-Sammelbeutel aus Kunststoff erlauben es Ihnen, den Hundekot diskret und bequem vom Bürgersteig zu entfernen und in den nächsten öffentlichen Abfalleimer zu werfen.

Grevenmacher - une ville propre

Nous voulons tous vivre dans une ville propre!

La Ville de Grevenmacher est une ville propre, soucieuse de l'environnement. Voilà pourquoi il y fait bon vivre. En plus, la propreté de la ville est la carte de visite de ses habitants. Afin que les visiteurs d'autres communes ou de l'étranger gardent un bon souvenir de notre ville, ils devraient pouvoir la vivre sous ses meilleurs aspects.

La propreté et la qualité de vie ne s'obtiennent cependant pas à titre gratuit. Le nettoyage quotidien des rues, des places publiques, des chemins, des espaces verts et des aires de jeux exige un travail intensif et très coûteux. A longueur d'année le personnel du Service Technique œuvre pour garantir la propreté et préserver l'hygiène de notre métropole, contribuant ainsi notablement à la qualité de vie de tous. Il incombe néanmoins à chacun de nous de soutenir le service de nettoyage municipal dans ses efforts en profitant, dans la mesure du possible, des services proposés.

Bornes de propreté publiques

Indépendamment de leur type ou de leur taille, les déchets ne doivent en aucun cas être jetés par terre ou déchargés en pleine nature. Jetez-les dans la poubelle à votre domicile ou, s'il s'agit de menus déchets, dans les bornes de propreté publiques. Veuillez utiliser les nombreuses corbeilles à papier installées sur les trottoirs, les places publiques ou le long de la promenade de la Moselle.

Sachets poubelle(s) pour voitures

On doit malheureusement constater que régulièrement des automobilistes se débarrassent de leurs déchets en les jetant simplement sur la voie publique ou dans le fossé ou encore en vidant le contenu du cendrier de la voiture, soit sur le parking, soit au bord du trottoir. A la réception de l'Hôtel de Ville et au Centre de Recyclage, nous mettons gratuitement à votre disposition des sachets poubelle(s) spéciaux à fixer à l'intérieur de votre voiture pour y déposer les petits déchets.

Enlèvement des crottes de chien

Utilisez les sachets en plastique pour enlever discrètement les crottes de chien du trottoir et les jeter ensuite dans une des nombreuses bornes de propreté. Ces sachets sont gratuitement mis à disposition par la Ville.

Mitteilung an die Bevölkerung Avis à la population

Art. 33 und 34 aus dem Polizeireglement der Stadt Grevenmacher vom 23.02.2010

Artikel 33

Wenn das Begehen des Bürgersteigs durch Glatteis oder Schneefall gefährlich geworden ist, sind die Einwohner dazu verpflichtet, die Bürgersteige vor ihren Grundstücken genügend zu säubern. Schnee und Glatteis sind zu entfernen oder, wenn dies unmöglich ist, sind Streumaterialien zu verwenden, um so Unfälle zu vermeiden.

Die Verpflichtungen, die aus den vorigen Absätzen hervorgehen, sind zu Lasten des Bewohners oder, wenn mehrere Personen in dem Haus leben, zu Lasten jedes einzelnen, mit Ausnahme der Fälle in denen eine Drittperson speziell damit beauftragt wurde.

Was nicht bewohnte Gebäude oder Grundstücke anbelangt, so obliegen die Verpflichtungen dem Besitzer und begrenzen sich auf die fertig gestellten Bürgersteige sowie auf die provisorischen Abschnitte welche die Bürgersteige verbinden.

Im Fall wo kein Bürgersteig vorhanden ist, sind die Einwohner dazu verpflichtet einen Meter langen Streifen längs Ihres Gebäudes sauber zu halten.

Bei Frost ist es verboten Wasser auf die Bürgersteige, die Seitenstreifen oder jeglichen anderen Teil der Straße zu schütten.

Artikel 34

Personen mit eingeschränkter Mobilität sind von den Verpflichtungen gemäß des vorherigen Artikels entlastet nachdem die Gemeindeverwaltung beschlossen hat diese Verpflichtungen für Sie zu übernehmen. Sie müssen einen begründeten Antrag auf Entlastung der Verpflichtungen an den Schöffenrat stellen. Die Entlastung der obengenannten Vorschriften ist drei Tage nach Erhalt der schriftlichen Einwilligung des Schöffenrates rechtskräftig.

Art. 33 et 34 du Règlement général de police de la Ville de Grevenmacher du 23.02.2010

Article 33

Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par la suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles. Ils sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.

S'il y a plusieurs occupants, les obligations résultant de l'alinéa qui précède reposent sur chacun d'eux solidairement, sinon in solidum, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.

Pour les bâtiments non occupés et pour les terrains non bâtis, ces obligations incombent au propriétaire et se limitent aux trottoirs définitivement établis et aux tronçons provisoires qui les relient.

En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande d'un mètre de large longeant les immeubles riverains.

Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

Article 34

Les personnes handicapées sont déchargées des obligations prévues à l'article qui précède dès lors que l'administration communale s'est substituée à elles. Une demande motivée de décharge des obligations prévues à l'article 33 est à adresser au collège des bourgmestre et échevins.

La décharge des obligations précitées devient effective trois jours après un accord écrit du collège des bourgmestre et échevins.

„Maacher nom Zweete Weltkréich“

Déi al Gemeen nom Kréich. (Foto: Privatarchiv)

Ausstellung beim Nationalkongress vun den Zwangsrekrutéierten den 11. Mee 2013 zu Gréiwemaacher

OPRUFF:

D’Sektioun Gréiwemaacher-Meechtem-Nidderdonwen-Uewerdonwen vun den Zwangsrekrutéierten, „ONS JONGEN“, organiséiert den 11. Mee 2013 den Nationalkongress vun den Zwangsrekrutéierten zu Gréiwemaacher.

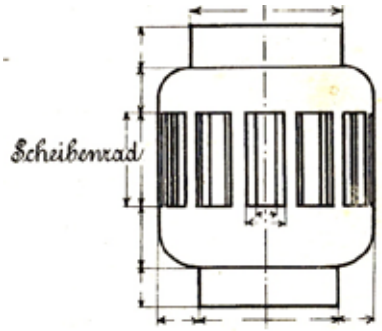
Bei där Geleeënheet plangt d’Sektioun an Zesummenaarbecht mam Foto-Club „Flash“ eng **Ausstellung** ënner dem Motto: „Maacher nom Zweete Weltkréich“. Dës Ausstellung wäert och fir de Public, resp. fir d’Schoulen op sinn.

Mir wäre frou, **wa Privatpersounen, déi Fotoen oder aner Dokumenter hunn**, wéi et direkt nom Zweete Weltkrich zu Maacher ausgesinn huet, der Sektioun **dëst Material fir kuerz Zäit zur Verfügung stelle géifen**.

D’Leit kënnen d’Dokumenter bis den **11. Januar 2013 an enger Enveloppe mat Numm, Adress an Telefonsnummer** drop **op der Gemeng ofginn**, wou se gescannt gëtt. Duerno ginn d’Dokumenter **onbeschiedegt** zréck un de Besëtzer. Kontaktpersoune fir all Froe sinn d’Damme Margot Befort a Monique Hermes, resp. den Här Bernard Paulus.

D’Sektioun „Ons Jongen“ seet am Viraus villmools Merci fir all Mathëllef!

De Stued Theater stellt vir:
Privattheater fir Lëtzebuerger Klengkonscht
www.urwald.lu



Mir schweetze Maacher (2)

Léif Bridder a Schwësteren!
D’Glacke lauden zu Meechtem!
Huel di brong Schung fir op de Kierfecht!
Keng Loscht op Kiermeskuch?
Oder e gudde Kichelche vu Paräis?

Ech hunn den Dësch gedeckt
Duerfir muss du haut spullen!
E Fleck am houbeschten Hiem
Wäschen a Strecken
D’Kachbuch vum Ketty Thull

Léif Bréider a Schwesteren!
D’Gloke lauden zu Maachtem!
Holl di braun Schou fir op de Kërfech!
Keen Lost op Kërmeskouch?
Oder e goude Kéichelche vu Pariss?

Ech hunn den Dësch gedeeckt
Dofir muss dau haut spéilen!
E Fleeck am houbesten Himp
Weeschen a Streecken
D’Koochbouch vum Ketty Thull

Concerne: recherche de bénévoles pour l'épicerie sociale à Grevenmacher

Chers citoyens,

L'Office social commun de Grevenmacher en collaboration avec la Croix-Rouge luxembourgeoise informe qu'une épicerie sociale ouvrira bientôt ses portes à Grevenmacher.

L'objectif d'une telle épicerie sociale est d'aider les personnes à continuer à se nourrir et conserver leur dignité en cas de difficulté financière.

Elle sera accessible aux habitants des communes participantes sur présentation d'une carte d'accès personnelle délivrée par l'office social aux personnes nécessiteuses.

A cet effet, nous recherchons des personnes bénévoles qui sont intéressées à participer activement au bon fonctionnement de l'épicerie sociale.

En cas d'intérêt de votre part, nous vous prions donc de contacter l'Office social commun de Grevenmacher au numéro suivant **26 70 50 38** afin d'organiser et de prévoir la disponibilité des bénévoles intéressés.

Serge Meyer
Président de l'Office social

Ville de Grevenmacher

D'**Chancegläichheetskommissioun**
an d'**Integratiounskommissioun** vun der Gemeen Gréiwemaacher
an Zesummenaarbecht mat **Amnesty International Lëtzebuerg**

invitéieren häerzlech op eng Liichterketten ënner dem Motto:

„LIICHT VUM FRIDDEN“

um Maacher Chrëstmoart

Samsdes, de 15. Dezember 2012
um 16:30 Auer
bei der Maacher Dekanatskierch.

Bei dëser Geleeënheet gi Käerze vun de Kommissioune verdeelt an et ginn och Käerze vun Amnesty verkaaft.
D'Liichterkette gëtt encadréiert vun der Harmonie Municipale Grevenmacher (HMG).

AMNESTY INTERNATIONAL

« Fondée en 1961, Amnesty International a reçu le Prix Nobel de la Paix en 1977 notamment pour sa « conviction profonde et ferme que l'homme ou la femme ordinaire est capable d'apporter une contribution significative à la paix. »
Indépendante et souvent critique par rapport aux gouvernements, Amnesty International fonctionne uniquement grâce aux contributions de ses membres et sympathisants.
C'est pourquoi chaque année les 150 bénévoles de la section luxembourgeoise d'Amnesty International vendent des bougies au profit de l'organisation.
Cette année, la campagne est centrée sur cinq individus exceptionnels, défenseurs des droits humains emprisonnés ou dont les droits sont bafoués :
Ales Bialatsky (Biélorussie), Azza Hilal Ahmad Suleiman (Egypte), Gao Zhisheng (Chine), l'association de jeunes Girifna, (Soudan), Narges Mohammadi (Iran).
Pour plus d'informations, voir www.amnesty.lu. »

La Commission d'Egalité des Chances et la Commission d'Intégration de la Commune de Grevenmacher
en collaboration avec Amnesty International invitent à

Une chaîne de bougies intitulée «Lumière pour la Paix» le 15 décembre 2012
Réunion à 16:30 heures auprès de l'église décanale de Grevenmacher.

Uma cadeia de luz intitulada "A luz para a paz" Dia 15 de dezembro de 2012
Encontro às 16.30 horas perto da igreja de Grevenmacher.

Lichterkette „Licht für den Frieden“ am 15. Dezember 2012
Treffen um 16.30 Uhr bei der Grevenmacher Dekanatskirche.

Ketting van lichtjes „Licht voor vrede“ 15 december 2012
Trefpunt 16.30 uur bij de "Dekanats"kerk in Grevenmacher.

A chain of lights entitled "light for peace", the 15th of December 2012
Meeting at 4:30 p.m at the deanery church of Grevenmacher.

Una fiaccolata intitolata "luce per la pace", il 15 dicembre 2012
Luogo di incontro alle 16:30 davanti alla chiesa di Grevenmacher.

Cadean de velas "Luz de la paz" el 15 de diciembro de 2012
Encuentro a las 16:30 horas a la iglesia de deanato en Grevenmacher.

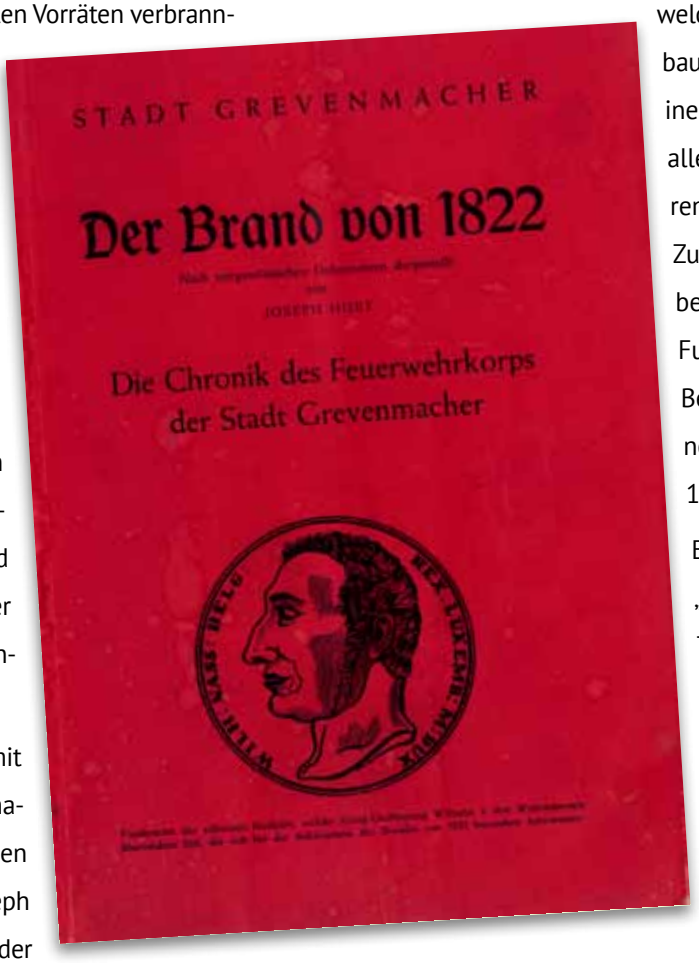
Ljuskedja "Ljus för freden", den 15.12.2012.
Träffpunkt vid Dekanatskyrkan i Grevenmacher kl. 16.30.

Valoketju "Valoa rauhalle" 15. joulukuuta 2012.
Tapaamispaikka Grevenmacherin Dekanatskirkolla klo.16.30.

„AN D' GEMENGENARCHIVE GELUUSST" (VI)

Der Brand von 1822 in Grevenmacher (I)

Wohl kaum ein Ereignis hat in Grevenmacher für so viel Aufregung gesorgt und so verheerende Spuren hinterlassen, wie der Brand vom 18. November 1822, auch bekannt als „der große Brand". Diese Katastrophe, bei der insgesamt 147 Wohnhäuser sowie etwa 80 Stallungen und 39 Scheunen mit allen Vorräten verbrannten, ist denn auch entsprechend thematisiert worden:



In der Monatsschrift „Trierische Heimat" (Juli 1931), in der auf vier Seiten „Die Trierer Hülfe beim Stadtbrande von Grevenmacher 1822" von Heinrich Milz beschrieben wird.

In einer vom Lokalhistoriker Joseph Hurt (1892-1962) verfassten Abhandlung mit dem Titel „Der Brand von Grevenmacher am 18. November 1822. Nach zeitgenössischen Berichten dargestellt."

In einem (feuerroten) Büchlein, mit dem Titel „Der Brand von Grevenmacher 1822 – Nach zeitgenössischen Dokumenten dargestellt von Joseph Hurt", welches das Feuerwehrkorps der Stadt Grevenmacher 1956 herausgegeben hat. (Große Teile der vorher erwähnten Abhandlung werden hier übernommen.)

In einer von Monique Hermes kommentierten Kurzfassung der Darstellung von Joseph Hurt im „Livre d'Or" (2002) zum 175-jährigen Bestehen des Grevenmacher Feuerwehrkorps.

Bevor wir uns in einem zweiten Beitrag mit weiteren wichtigen und wertvollen Dokumenten beschäftigen, seien an dieser Stelle einige Fakten zitiert:

„Um das Jahr 1822 herrschte in Grevenmacher ein ziemlicher Wohlstand. Die Ortschaft zählte etwa 2000 Einwohner in 341 Häusern. (...). Obwohl die Stadt Grevenmacher im Jahre 1822 keine Festung mehr war, bestand doch noch ein Teil der alten Ringmauern, an welche die Häuser an- und eingebaut waren. Diese Häuser, klein und ineinander geschachtelt, hatten fast alle Strohdächer. Die Straßen waren eng, ein Dach lag am andern. Zu einer gewaltigen Feuersbrunst bedurfte es nur eines zündenden Funkens und eines starken Windes. Beides fand sich zusammen an jenem unglücklichen 18. November 1822", schreibt Hurt.

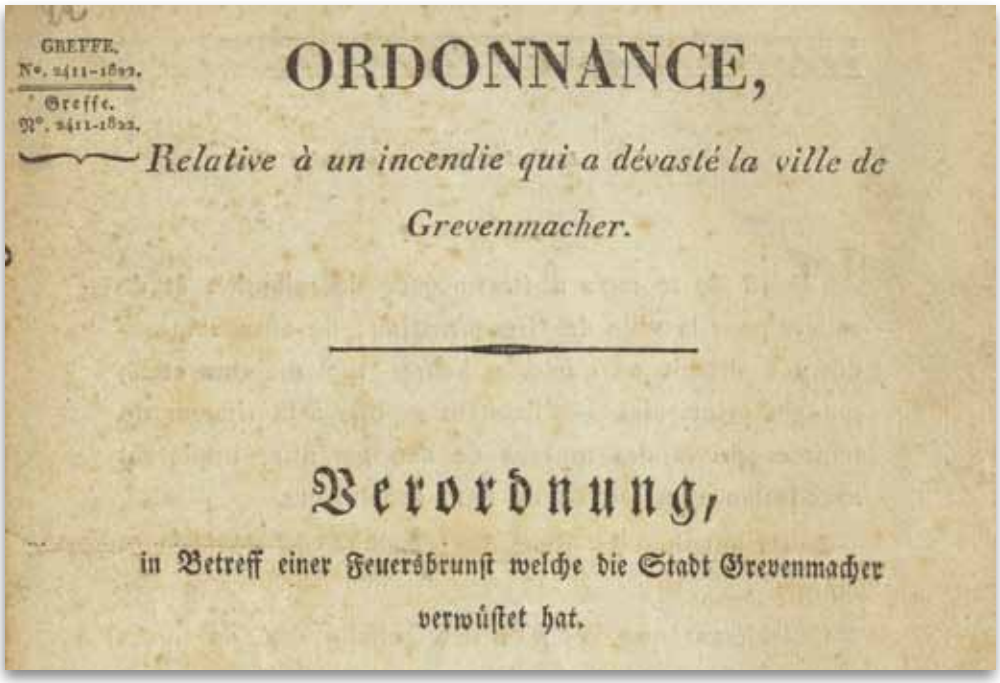
Etwas weiter geht es um den „Anstifter" der Feuersbrunst: „Im Turm der früheren Ringmauer, am Diedenhofener Tor, in Nr. 139, der Ecke Diedenhofenerstraße und Syrgasse wohnte ein Mann, Georg Waldbillig, von den Leuten „Daddermetz" genannt. (...) Dieser hatte am Vorabend des 18. November 1822 heimlich zuhause ein Schwein geschlachtet und gesengt."

Die im übriggebliebenen Stroh verbliebenen glimmenden Feuerfunken und der starke Südwind trugen das Ihre zu jener Katastrophe bei, die als „der große Brand" in die Geschichte eingegangen ist und bei der Trierer Hilfe gebraucht wurde..

Monique Hermes

„AN D' GEMENGENARCHIVE GELUUSST" (VII)

Der Brand von 1822 in Grevenmacher (II)


GREFFE.
N°. 2411-1822.
Greffe.
N°. 2411-1822.

ORDONNANCE,

Relative à un incendie qui a dévasté la ville de Grevenmacher.

Verordnung,

in Betreff einer Feuersbrunst welche die Stadt Grevenmacher verwüstet hat.

Insgesamt 147 Wohnhäuser sowie etwa 80 Stallungen und 39 Scheunen mit allen Vorräten waren bekanntlich bei der Brandkatastrophe vom 18. November 1822 in Grevenmacher ein Raub der Flammen geworden. Dieses Ereignis wurde nicht nur entsprechend thematisiert sondern die Gemeinde verfügt auch im Gemeindearchiv über zahlreiche historische Dokumente betreffend den „großen Brand".

Wohl das erste und wertvollste Dokument ist jener Aufruf an das ganze Land, den der Präsident der Städtedeputation Willmar nur zwei Tage später, am 20. November 1822, erließ. (Jean-Georges Willmar war zu der Zeit Gouverneur des erst 1815 geschaffenen Großherzogtums Luxemburg unter König-Großherzog Wilhelm I.)

In dieser Verordnung in deutscher und französischer Sprache, „in Betreff einer Feuersbrunst welche die Stadt Grevenmacher verwüstet hat", heißt es u. a. in der Einleitung: „Die Einwohner, der Strenge der Jahreszeit ausgesetzt, und der Mittel beraubt sich dagegen zu verwahren, flehen inständig ihre Mitbürger um Hilfe an."

„Die Deputation der Stände des Groß-Herzogtums von Lützemburg" verordnet alsdann in ersten Artikel:

„Es wird zu Gunsten der Verbrannten der Stadt Grevenmacher eine Collekte eröffnet. Sind aufgefordert, zu diesem Werke der Wohltätigkeit beizutragen, die Beamten jeder Gattung, die Geistlichen und die Agenten aller Verwaltungen:"

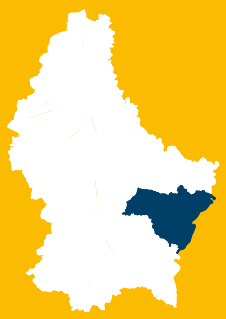
In den weiteren vier Artikeln geht es um die konkreten Ausführungsbestimmungen dieser Kollekte sowie um die „Commission", die mit der Verwaltung der Hilfsgelder betreut wurde. Für Grevenmacher gehörten der Kommission an: „Die Herren Beving, Friedensrichter und Mitglied der Provinzial-Stände zu Grevenmacher;" und „Hesse, Notar am besagten Ort".

Viele weitere handgeschriebene Schriftstücke aus den 20er Jahren des 19. Jahrhunderts, in denen es um die Brandkatastrophe von 1822 und ihre Folgen geht, werden in den Grevenmacher Gemeinderarchiven aufbewahrt. Daraus wird ersichtlich, dass der „große Brand" viel in Grevenmacher zerstört hatte und dass viel Tinte wegen dieser Katastrophe geflossen ist. Es wird aber auch deutlich, dass die Grevenmacher Bürger auf tatkräftige Hilfe von vielen Seiten zählen konnten.

Monique Hermes

De Kleesche woar zu Maacher

Fotoen : Tess Burton



myenergy infopoint Osten

Gratis Grondberodung

Betzdorf
Biwer
Flaxweiler
Grevenmacher
Junglinster
Manternach
Mertert
Wormeldange

Berg (Betzdorf)

Adm. communale
(Bâtiment C)
11, rue du Château
L-6922 Berg
1er et 3e mercredi du mois
13:00 - 17:00

Junglinster

Adm. communale
12, rue de Bourglinster
L-6112 Junglinster
2e et 4e mercredi du mois
13:00 - 17:00

All Informatiounen zum Thema Energie
Neutral a kompetent

Rendez-vous
Hotline **8002 11 90**

www.myenergy.lu

PROJET COFINANCÉ PAR L'UNION EUROPÉENNE

myenergy Luxembourg

MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR

MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement

myenergy infopoint

‘t woar Novemberkërmes zu Maacher...

Fotoen : Claude Schmit

Chorale Muselfénkelcher
Gréiwemaacher

Chrëstuucht

Steefesdag
26. Dezember 2012
20.15 Auer
Centre Culturel Gréiwemaacher
Direktioun: Adely Urwald-Krier
Piano: Georges Urwald
Soliste: Thierry Mersch

Entrée: 6.- € · Kanner fräi
Tombola

Muselfénkelcher Grevenmacher

Chorale Municipale Gréiwemaacher

Chrëstconcert

Sonndeg, 16. Dezember 2012 ëm 20.00 Auer
Maacher Dekanatskërrech

Um Programm: Chrëstlidder aus verschiddenen Zäiten

Solisten: Gaby Wolter-Boever, Sopran
Raymond Majerus, Tenor
Marcel Weis, Uergel
MoselMozartMusiker

Direktioun: Martin Elmquist

Fräien Entrée - Quête
www.choralemaacher.lu

Offset Moselle, Grevenmacher

Ecole Municipale de Musique de la Ville de Grevenmacher

Ville de Grevenmacher

D'Maacher Musekschoul

invitéiert ganz häerzlech op hire

Chrëschtconcert

en Donneschdeg, den 20ten Dezember 2012
um 19:00 Auer
an der Gréiwemaacher Dekanatskierch

Et spillen a sangen:

d'Gesangsklassen,
de Querflütten-, Klarinetten-, Blockflütten-, Geien-, Gitaren-,
Trompetten- a Perkussioun's Ensembel,
an den Orchester « The Little Big Players »

aus der Maacher Musekschoul

- Fräien Entrée -

Nom Concert ass eng Quête fir e gudden Zweck an d'Musekschoul offréiert e Glühwein

---

Dimanche, 13. 01. 2013 à 17.00 hrs
Centre Culturel Grevenmacher

HMG 2013

Grand Concert de Gala
Harmonie Municipale de Grevenmacher

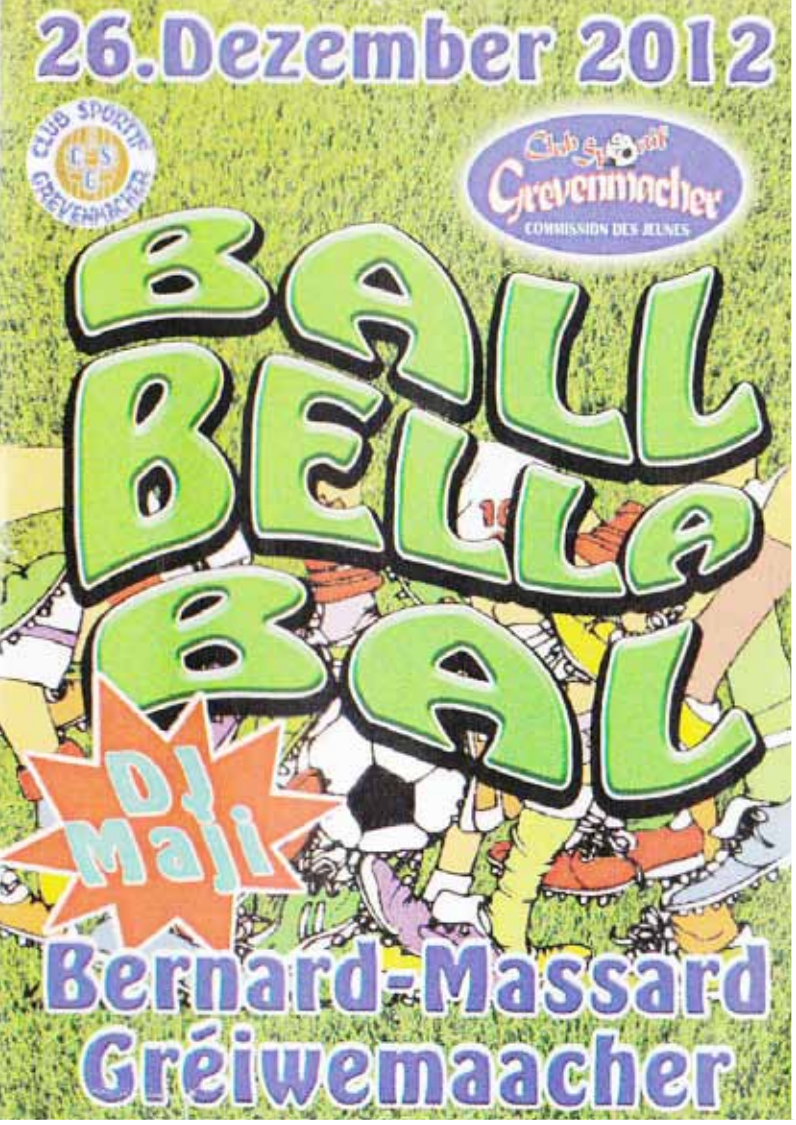
Direction: Claude WEILAND
Présentation: Carlo WEBER
Soliste: Marc MEYERS, trombone
Première audition:
"Tableaux d'Opéras de Richard Wagner"
Adaptation et direction: Georges WAGNER

Entrée 10.- €

Bernard-Massard Maison fondée 1921

www.hmg.grevenmacher.lu

Bernard-Massard Maison fondée 1921



D'Kulturkommissioun vun der Gemeng Maacher
invitéiert op de Kabarä Jemp Schuster

ET GEET ELO DUER

mëttwochs, de 16. Januar 2013
ëm 20.00 Auer am Kulturhuef (Kulturcafé)
zu Gréiwemaacher.

Erwuessener bezuelen 18€, Studenten 12€ Entrée.

Umeldung: Tel. **75 03 11-1**

ASAMMELEN VU CHRËSCHTBEEM
EINSAMMELN DER WEIHNACHTSBÄUME
COLLECTE DES ARBRES DE NOËL

****

WEIHNACHTSBÄUME

Am Mittwoch, den 9. Januar 2013 wird die Gemeindeverwaltung die ausgedienten Weihnachtsbäume in der ganzen Ortschaft einsammeln. Die Einwohner werden gebeten die Weihnachtsbäume morgens bis spätestens 07.00 Uhr vor dem Haus abzulegen.

****

ARBRES DE NOËL

L'Administration Communale effectuera une collecte des arbres de Noël utilisés dans toute la localité, le mercredi, 9 janvier 2013. Les habitants sont priés de déposer les arbres de Noël devant leur maison le matin pour 07.00 heures au plus tard.

Ville de Grevenmacher

BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE DE GREVENMACHER

OUVERTE CHAQUE SAMEDI DE 13.00-17.00 h
CHAQUE MARDI DE 14.00-19.00 h
ET CHAQUE MERCREDI DE 14.00-17.00 h

Romans en langue française :

Jean-Christophe Grangé : **Kaïken**

Yasmina Khadra : **Ce que le jour doit à la nuit**

Elizabeth George : **Enquête dans le brouillard**

Jonas Jonasson : **Le vieux qui ne voulait pas fêter son anniversaire**

Laurent Gounelle : **Les dieux voyagent toujours incognito**

Barbara Wood : **Les battements du coeur**

Romane in deutscher Sprache:

Elizabeth George: **Glaube der Lüge**

Martin Walker: **Schatten an der Wand**

Carlos Ruiz Zafón: **Der Gefangene des Himmels**

Anne B. Ragde: **Ich werde dich glücklich machen**

Deutsche Kinderbücher:

Rebecca Harry:
Der kleine Hase im Weihnachtswald (Bilderbuch)

Rotraut Susanne Berner: **Nachtwimmelbuch** (Bilderbuch)

Anne Suess: **Weihnachtswimmelbuch** (Bilderbuch)

Dagmar Geisler: **Wohin mit meiner Wut?**
(Bilderbuch für Kinder ab 5)

Anja Wagner: **Die kleine Räuberlilli**

Patricia Schröder: **3 Fussballgeschichten**

Kirsten Boie, u. v. m.: **Mein grosses Vorlesebuch**

Sabine Cuno: **Geschichten und Verse zur Guten Nacht**

MAACHER BIBLIOTHEIK
am ale Stadhaus

CHRESCHTMOART ZU GREVENMACHER DEN 16 DEZEMBER 2012

FAHRPLAN SHOPPING – BUS

ABFAHRT "MOART"

Linie 1 Flohr – Cité Leiteschbach – Derrchen:

10.30, 11.00, 11.30, 12.00, 13.30, 14.00, 14.30, 15.00, 15.30, 16.00, 16.30, 17.00, 17.45, 18.15

Linie 2 Pietert (Foyer Piertert):

10.45, 11.15, 11.45, 13.45, 14.15, 14.45, 15.15, 15.45, 16.15, 16.45, 17.15, 17.45, 18.15

Linie 2 Gruewereck:

11.05, 12.05, 14.05, 15.05, 16.05, 17.05, 18.00

Linie 3 Wellen:

10.45, 11.15, 11.45, 13.45, 14.15, 14.45, 15.15, 15.45, 16.15, 16.45, 17.15, 17.45, 18.15

ABFAHRT IN DEN STADTTEILEN NACH MOART

Linie 1 Flohr:

10.05, 10.35, 11.05, 11.35, 13.35, 14.05, 14.35, 15.05, 15.35, 16.05, 16.35, 17.05

Linie 1 Cité Leitechbach:

10.08, 10.38, 11.08, 11.38, 13.38, 14.08, 14.38, 15.08, 15.38, 16.08, 16.38, 17.08

Linie 1 Derrchen:

10.11, 10.41, 11.11, 11.41, 13.41, 14.11, 14.41, 15.11, 15.41, 16.11, 16.41, 17.11

Linie 1 Pietert (Foyer Pietert):

10.14, 10.44, 11.14, 11.44, 13.44, 14.14, 14.44, 15.14, 15.44, 16.14, 16.44, 17.14

Linie 2 Gruewereck:

11.08, 14.08, 15.08, 16.08, 17.08

Linie 3 Wellen Kirche:

10.20, 10.50, 11.20, 11.50, 13.50, 14.20, 14.50, 15.20, 15.50, 16.20, 16.50

Linie 3 Wellen In den Hässeln 1:

10.24, 10.54, 11.24, 11.54, 13.54, 14.24, 14.54, 15.24, 15.54, 16.24, 16.54

Linie 3 Wellen In den Hässeln 2:

10.26, 10.56, 11.26, 11.56, 13.56, 14.26, 14.56, 15.26, 15.56, 16.26, 16.56

UNION COMMERCIALE ET ARTISANALE GREVENMACHER

Maacher Chrëstmoart

Samsdes 15. Dez.

Chrëstambiance mat der Maacher Musiksschoul

Um 16.30 Auer:

Liichterketten dorech d'Fuussgängerzon
ënnert dem Motto ***"Liicht vum Fridden"***

Sonndes 16. Dez.

De Weihnachtsmann a sain Engelen
D'Maacher Musik
De Saxophone's Quartett Saxitude

Konstgalerie am Keller
vum Osbourg Haus
Elke Antony · Roger Thilgen

Sonndes den 23. Dezember sënn d'Geschäfter op

www.ucag.lu

UNION COMMERCIALE
ET ARTISANALE
GREVENMACHER

sous le patronage de

Ville de Grevenmacher

Kulturhuef Programm

Dezember 2012 - Januar 2013

54, route de Trèves L-6793 Grevenmacher
Tél. +352 267 464 1 • mail@kulturhuef.lu • www.kulturhuef.lu

Kulturhuef
Musée Création Cinéma
Grevenmacher

Museum

Künstlerresidenz

WANTED 2012

Nach der Vernissage am 9. Dezember, ist die Ausstellung WANTED 2012 im Druckmuseum vom 10. bis zum 20.12. täglich (außer montags) von 14.00 bis 18.00 Uhr geöffnet.

Gezeigt werden Arbeiten in der Technik des Hochdrucks die im Rahmen der WANTED-Künstlerresidenzen von Eva Paulin, Misch Feinen und Patrick Hallé im Museum entstanden sind.

Das Museum ist vom 22.12.2012 bis zum 18.01.2013 (inkl.) geschlossen.
Le musée restera fermé du 22.12.2012 au 18.01.2013 (incl.).

Veranstaltungen

Im Kulturcafé

Kabarä Jemp Schuster - Et geet elo duer

16.01.2013	Mittwoch	20:00

Entrée: 18€ / Studenten 12€
Reservatiounen um Tel.: +352 75 03 11 - 1

Workshops im Museum

Workshops für Kinder

KIDSLAB Dem Dracula säin Torschong

13.12.2012	Donnerstag	14:00-17:00

Ansprechpartnerin :
Camille Penen
Tel.: + 352 267 464-28
camille.penen@kulturhuef.lu

Workshop zum Kindergeburtstag

Workshops können auch im Rahmen eines Geburtstages gebucht werden. Nähere Informationen hierzu erhalten sie unter dem oben stehenden Kontakt.

Workshops für Erwachsene

Ouni Saz keen Drock

26.-27.01.13	Sa/So	14:00-17:00

Ansprechpartnerin :
Carmen Clemens
Tel.: + 352 267 464-1
mail@kulturhuef.lu

In diesem Workshop beschäftigen wir uns mit dem Bleisatz, dem Zusammenbauen von Druckformen aus einzelnen Buchstaben und Blindmaterial aus Blei, mit denen der Drucker auf einer Buchdruckpresse uns dann Visitenkarten und Exlibris druckt.

D'Equipe vum Kulturhuef wënscht schéi Feierdeeg!
Das Kulturhuef-Team wünscht schöne Festtage!
L'équipe du Kulturhuef souhaite de joyeuses Fêtes!

LIKE EIS OP FACEBOOK:
www.facebook.com/kulturhuef.lu

www.kulturhuef.lu

Mit der finanziellen Unterstützung der Stadt Grevenmacher und des Kulturministeriums.

D'Gemeen Gréiwemaacher wënscht de Leit

Schéi Chrëschtdeeg & e glécklecht neit Joar 2013

La Municipalité de Grevenmacher souhaite à toute la population

Un joyeux Noël & une bonne Année 2013

Die Gemeindeverwaltung Grevenmacher wünscht der ganzen Bevölkerung

Frohe Weihnachten & ein glückliches neues Jahr 2013

The municipality of Grevenmacher wishes the whole population

Merry Christmas & a happy New Year 2013

A comuna de Grevenmacher deseija a todos os seus habitantes

Boas festas & um bom ano novo 2013

Ville de Grevenmacher

Gemeeneblat

10/2012

www.grevenmacher.lu